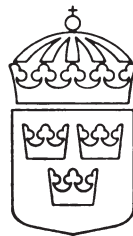


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2002: 60

Nr 60

Konvention med stadga för Europaskolorna Luxemburg den 21 juni 1994

Regeringen beslutade den 19 januari 1995 att ansöka om tillträde till stadgan. Ansökan gjordes den 13 februari 1995. Sedan övriga medlemsstater godkänt Sveriges ansökan deponerades ratifikationsinstrumentet hos Luxemburgs utrikesministerium den 20 november 2002. Konventionen trädde i kraft den 1 oktober 2002 och för Sverige trädde stadgan i kraft den 1 september 2003.

Riksdagsbehandling: Prop. 1994/95:214, bet. 1994/95:UbU20, rskr. 1994/95:431.

Den på danska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementet, Enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

Convention Defining the Statute of the European Schools

PREAMBLE

THE HIGH CONTRACTING PARTIES, MEMBERS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES AND THE EUROPEAN COMMUNITIES, hereinafter referred to as "the Contracting Parties";

considering that, for the education together of children of the staff of the European Communities in order to ensure the proper functioning of the European Institutions, establishments bearing the name "European School" have been set up from 1957 onwards;

considering that the European Communities are anxious to ensure the education together of these children and, for this purpose, make a contribution to the budget of the European Schools;

considering that the European School system is "sui generis"; considering that it constitutes a form of co-operation between the Member States and between them and the European Communities while fully acknowledging the Member States' responsibility for the content of teaching and the organization of their educational system, and for their cultural and linguistic diversity;

considering that

- the Statute of the European School, adopted in 1957, should be consolidated to take account of all the relevant texts adopted by the Contracting Parties;
- it should be adapted, taking into account the development of the European Communities;
- the decision-making procedure within the organs of the Schools should be modified;
- experience in the operation of the Schools should be taken into account;
- adequate legal protection against acts of the Board of Governors of the Administrative Boards should be provided to the teaching staff as well as other persons covered by it; to this end a Complaints Board should be created, with strictly limited jurisdiction;
- the jurisdiction of the Complaints Board will be without prejudice to national courts' jurisdiction in relation to civil and criminal liability;

Konvention med stadga för Europaskolorna

INLEDNING

De höga fördragsslutande parterna, medlemsstaterna i Europeiska gemenskaperna samt Europeiska gemenskaperna nedan kallade "de fördragsslutande parterna"

som beaktar att utbildningsanstalter med namnet "Europaskola" har inrättats med början 1957, för gemensam undervisning av barn till personal vid Europeiska gemenskaperna för att säkerställa väl fungerande europeiska institutioner,

som beaktar att Europeiska gemenskaperna är angelägna om att säkerställa gemensam undervisning av dessa barn och som för detta ändamål ger bidrag till Europaskolornas budget,

som beaktar att Europaskolsystemet är en särskild typ av skolsystem och som beaktar att det utgör en form av samarbete mellan medlemsstaterna och mellan dem och Europeiska gemenskaperna och som samtidigt helt erkänner medlemsstaternas ansvar för undervisningens innehåll och organisationen av sina utbildningssystem, och för sin kulturella och språkliga mångfald,

som beaktar att

- stadgan för Europaskolan, som antogs 1957, bör konsolideras med hänsyn till de relevanta texter som antagits av de fördragsslutande parterna,
- stadgan bör anpassas med hänsyn till Europeiska gemenskapernas utveckling,
- beslutsprocessen inom skolornas organ bör ändras,
- hänsyn bör tas till erfarenheterna av skolornas verksamhet,
- lämpligt rättsskydd mot handlingar från styrelsens eller de administrativa nämndernas sida bör ges till lärarkåren samt andra som omfattas av den; för detta ändamål bör en besvärsnämnd inrättas med strikt begränsad behörighet,
- besvärsnämndens behörighet skall inte påverka de nationella domstolarnas behörighet vad avser civilrättsligt och straffrättsligt ansvar,

considering that a School has been opened in Munich on the basis of the Supplementary Protocol of 15 december 1975 for the education together of children of the staff of the European Patent Organization,

Have agreed as follows:

TITLE I

The European Schools

Article 1

This Convention defines the Statute of the European Schools (hereinafter referred to as "Schools").

The purpose of the Schools is to educate together children of the staff of the European Communities. Besides the children covered by the Agreements provided for in Articles 28 and 29, other children may attend the Schools within the limits set by the Board of Governors.

The Schools are listed in Annex I, which may be amended by the Board of Governors to take account of decisions made under Articles 2, 28 and 31.

Article 2

1. The Board of Governors, acting unanimously, may decide to establish new Schools.

2. It shall determine their location in agreement with the host Member State.

3. Before a new School is opened in the territory of a Member State, an Agreement must be concluded between the Board of Governors and the host Member State concerning the free provision and maintenance of suitable premises for the new School.

Article 3

1. The instruction given in each School shall cover the course of studies up to the end of secondary school.

It may comprise:

- a nursery school;
- five years of primary school;

som beaktar att skolan i München öppnades på grundval av tilläggsprotokollet av den 15 december 1975 för gemensam undervisning av barn till personalen vid Europeiska patentorganisationen

har enats om följande.

AVDELNING I

Europaskolor

Artikel 1

Denna konvention fastställer stadgan för Europaskolorna (nedan kallade "skolorna").

Skolornas uppgift är att undervisa barn till personalen vid Europeiska gemenskaperna tillsammans. Förutom de barn som omfattas av de överenskommelser som anges i artiklarna 28 och 29 får andra barn gå i skolan på de villkor som bestäms av styrelsen.

Skolorna finns förtecknade i bilaga 1, som kan ändras av styrelsen med hänsyn till de beslut som fattas enligt artiklarna 2, 28 och 31.

Artikel 2

1. Styrelsen kan vid enhällighet besluta att upprätta nya skolor.

2. Den skall i samråd med den medlemsstat som är värdland bestämma skolans lokalisering.

3. Innan en ny skola öppnas inom en medlemsstats territorium måste ett avtal slutas mellan styrelsen och den medlemsstat som är värdland angående kostnadsfria och lämpliga lokaler för den nya skolan samt underhåll av dessa.

Artikel 3

1. Skolornas undervisning skall omfatta skolgången till och med gymnasieskolan.

Den kan omfatta

- förskola
- inledande grundskoleundervisning under fem år (primärnivå)

– seven years of secondary school.

Technical education requirements shall as far as possible be covered by the Schools in co-operation with the education system of the host country.

2. Instruction shall be provided by teachers seconded or assigned by the Member States in accordance with decisions taken by the Board of Governors under the procedure laid down in Article 12 (4).

3. (a) Any proposal to modify the fundamental structure of a School shall require a unanimous vote of the Members State representatives on the Board of Governors.

(b) Any proposal to modify the official status of the teachers shall require a unanimous vote of the Board of Governors.

Article 4

The education given in the Schools shall be organized on following principles:

1) the course of study shall be undertaken in the languages specified in Annex II;

2) that Annex may be amended by the Board of Governors to take account of decisions taken under Articles 2 and 32;

3) in order to encourage the unity of the School, to bring pupils of the different language sections together and to foster mutual understanding, certain subjects shall be taught to joint classes of the same level. Any Community language may be used for these joint classes, insofar as the Board of Governors decides that circumstances justify its use;

4) a particular effort shall be made to give pupils a thorough knowledge of modern languages;

5) the European dimension shall be developed in the curricula;

6) in education and instruction, the conscience and convictions of individuals shall be respected;

7) measures shall be taken to facilitate the reception of children with special educational needs.

– fortsatt grundskoleundervisning och gymnasieundervisning under sammanlagt sju år (sekundärnivå).

Skolorna skall i samarbete med utbildningssystemet i värdlandet så långt möjligt, täcka behovet av teknisk utbildning.

2. Undervisningen skall ske genom lärare som är utsända eller utnämnda av medlemsstaterna i enlighet med beslut som fattats av styrelsen enligt det förfarande som fastställs i artikel 12.4.

3. a) Förslag om ändring av en skolas grundläggande struktur kräver, att medlemsstaternas företrädare i styrelsen är enhälliga.

b) Förslag om ändring av lärarnas officiella status kräver att styrelsen är enhällig.

Artikel 4

Skolornas pedagogiska uppbyggnad skall grundas på följande principer:

1. Undervisning skall meddelas på de språk som anges i bilaga 2.

2. Den bilagan kan ändras av styrelsen för att ta hänsyn till beslut som fattats enligt artiklarna 2 och 32.

3. För att uppmuntra skolans sammanhållning, för att sammanföra elever från de olika språkavdelningarna och för att öka förståelsen mellan dem, skall undervisning i vissa ämnen ske i gemensamma klasser på samma nivå. Vilket som helst av gemenskapsspråken får användas för dessa gemensamma klasser i den mån styrelsen beslutar att omständigheterna berättigar till det.

4. Särskilda insatser skall göras för att ge eleverna en grundlig kunskap i moderna språk.

5. Den europeiska dimensionen skall framhållas i läroplanerna.

6. Vid utbildning och undervisning skall individernas samvete och övertygelse respekteras.

7. Åtgärder skall vidtas för att underlätta skolgången för barn med särskilda undervisningsbehov.

Article 5

1. Years of study successfully completed at the School and diplomas and certificates in respect thereof shall be recognized in the territory of the Member States, in accordance with a table of equivalence, under conditions determined by the Board of Governors as laid down in Article 11 and subject to the agreement of the competent national authorities.

2. The European baccalaureate, which is the subject of the Agreement of 11 April 1984 amending the Annex to the Statute of the European School laying down the regulations for the European baccalaureate, hereafter referred to as the "European baccalaureate Agreement", shall be awarded upon completion of the cycle of secondary studies. The Board of Governors, acting by a unanimous vote of the Member State representatives, shall be able to make any adaptations to that Agreement which may prove necessary.

Holders of the European baccalaureate obtained at the School shall:

(a) enjoy, in the Member State of which they are nationals, all the benefits attaching to the possession of the diploma or certificate awarded at the end of secondary school education in that country;

(b) be entitled to seek admission to any university in the territory of any Member State on the same terms as nationals of that Member State with equivalent qualifications.

For the purposes of this Convention, the word "university" applies to:

(a) universities;

(b) institutions regarded as of university standing by the Member State in whose territory they are situated.

Article 6

Each School shall have the legal personality necessary for the attainment of its purpose, as defined in Article 1. It shall for that purpose be free to manage the appropriations in its own section of the budget under the conditions laid down in the Financial Regulation referred to in Article 13 (1). It may be a party to legal proceedings. It may in particular acquire and dis-

Artikel 5

1. De skolår som eleverna har fullföljt på skolan med ett tillfredsställande resultat och de examensbevis och intyg som visar detta skall erkännas inom medlemsstaternas territorium i enlighet med en ekvivalensskala enligt de villkor som bestäms av styrelsen enligt artikel 11 och under förutsättning av de behöriga nationella myndigheternas godkännande.

2. Utbildningen på den högsta nivån avslutas med europeisk studentexamen, enligt avtalet av den 11 april 1984 om ändring av bilagan till stadgan för Europaskolan, som fastställer reglerna för europeisk studentexamen, nedan kallat "Avtalet om europeisk studentexamen". Styrelsen kan, när företrädarna för medlemsstaterna beslutar enhälligt, göra de anpassningar i detta avtal som kan visa sig nödvändiga.

De elever som har tagit europeisk studentexamen vid skolan skall

a) i den medlemsstat där de är medborgare ha alla de rättigheter som är knutna till innehav av examensbevis/slutbetyg eller intyg som utfärdas vid avslutad utbildning på gymnasienivå i det landet,

b) vara berättigad att söka till ett universitet inom en medlemsstats territorium på samma villkor som medborgare i den medlemsstaten med likvärdiga kvalifikationer.

I denna konvention avses med ordet universitet

a) universitet

b) institutioner som likställs med universitet av den medlemsstat inom vars territorium de är belägna.

Artikel 6

Varje skola skall vara en juridisk person, vilket är nödvändigt för att förverkliga dess uppgift enligt artikel 1. Den skall därför ha full frihet att förvalta anslagen i sitt eget budgetavsnitt enligt de villkor som fastställs i budgetförordningen artikel 13.1. Den kan föra talan inför rätta. Den kan skaffa och avyttra lös och fast egendom.

pose of movable and immovable property.

As far as its rights and obligations are concerned, the School shall be treated in each Member State, subject to the specific provisions of this Convention, as an educational establishment governed by public law.

TITLE II Organs of the Schools

Article 7

The organs common to all the Schools shall be:

1. the Board of Governors;
2. the Secretary-General;
3. the Boards of Inspectors;
4. the Complaints Board

Each School shall be administered by the Administrative Board and managed by the Headteacher.

Chapter I The Board of Governors

Article 8

1. Subject to Article 28, the Board of Governors shall consist of the following members:

(a) the representative or representatives at ministerial level of each of the Member States of the European Communities authorised to commit the Government of that Member State, on the understanding that each Member State has only one vote;

(b) a member of the Commission of the European Communities;

(c) a representative designated by the Staff Committee (from among the teaching staff) in accordance with Article 22;

(d) a representative of the pupils' parent designated by the Parents' associations in accordance with Article 23.

2. The representatives at ministerial level of each of the Member States and the member of the Commission of the European Communities may appoint persons to represent them. Other members who are unable to attend shall be represented by their alternates.

Om inte annat följer av de särskilda bestämmelserna i denna konvention, skall skolan i varje medlemsstat vad gäller dess rättigheter och skyldigheter behandlas som en utbildningsanstalt som styrs av offentlig rätt.

AVDELNING II Skolornas organ

Artikel 7

Följande organ skall vara gemensamma för alla skolor:

1. Styrelsen
2. Generalsekreteraren
3. Skolinspektörsnämnderna
4. Besvärsnämnden.

Varje skola skall förvaltas av en administrativ nämnd och ledas av rektor.

Kapitel I Styrelsen

Artikel 8

1. Om inte annat följer av artikel 28 skall styrelsen bestå av följande medlemmar:

a) Den eller de företrädare på ministernivå för var och en av medlemsstaterna i Europeiska gemenskaperna som är bemyndigad att förplikta denna medlemsstats regering, under förutsättning att varje medlemsstat har endast en röst.

b) En ledamot av Europeiska gemenskapernas kommission.

c) En företrädare som är utsedd av personalkommittén (inom lärarkåren) i enlighet med artikel 22.

d) En företrädare för elevernas föräldrar som utsetts av föräldraföreningen i enlighet med artikel 23.

2. Företrädarna på ministernivå i varje medlemsstat och ledamoten i Europeiska gemenskapernas kommission får utse personer som skall företräda dem. Andra medlemmar som är förhindrade att delta skall företrädas genom sina ersättare.

3. A representative of the pupils may be invited to attend meetings of the Board of Governors as an observer for items concerning the pupils.

4. The Board of Governors shall be convened by its Chairman, on his own initiative or at the reasoned request of three members of the Board of Governors or of the Secretary-General. It shall meet at least once a year.

5. The office of Chairman shall be held for one year by a representative of each Member State in turn, in the following order of Member States: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal, United Kingdom.

Article 9

1. Save in cases where unanimity is required by this Convention, decisions of the Board of Governors shall be adopted by a two-thirds majority of the members comprising it, subject to the following provisions:

(a) adoption of a decision affecting the specific interests of a Member State, such as the significant extension of the premises or the closure of a School established in its territory, shall require a favourable vote by the representative of that Member State;

(b) the closure of a School shall require a favourable vote by the Member of the Commission;

(c) the representative of an organization governed by public law who has obtained a seat and a vote on the Board of Governors pursuant to an agreement based on Article 28 shall vote on all matters relating to the School covered by such agreement;

(d) the right to vote of the representative of the Staff Committee mentioned in Article 8

(1) (c) and the representative of the pupils' parents mentioned in Article 8 (1) (d) shall be restricted to the adoption of decisions on educational matters under Article 11, with the exclusion of decisions concerning adaptations to the European baccalaureate Agreement and decisions having financial or budgetary effects.

2. In cases where unanimity is required by this Convention, the adoption of decisions of the Board of Governors shall not be prevented

3. En elevrepresentant kan inbjudas att delta i styrelsemötena som observatör i frågor som rör eleverna.

4. Styrelsen skall sammankallas av sin ordförande, på dennes eget initiativ eller på motiverad begäran av tre av styrelsens medlemmar eller av generalsekreteraren. Styrelsen skall sammanträda minst en gång om året.

5. Ordförandeskapet i styrelsen skall innehas ett år i taget av en företrädare för varje medlemsstat, i följande ordning: Belgien, Danmark, Tyskland, Grekland, Spanien, Frankrike, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Förenade kungariket.

Artikel 9

1. Utom i de fall då enhällighet krävs enligt denna konvention skall styrelsebeslut fattas med två tredjedels majoritet av dess medlemmar, om inte annat följer av bestämmelserna nedan:

a) Antagande av beslut som påverkar en medlemsstats särskilda intressen, såsom en betydande utvidgning av lokalerna eller en stängning av en skola som är upprättad på dess territorium, skall kräva att företrädaren för den medlemsstaten röstar för detta.

b) Stängning av en skola skall kräva att kommissionens ledamot röstar för detta.

c) Företrädaren för en offentligrättslig organisation som erhållit en plats och en röst i styrelsen enligt ett avtal som grundar sig på artikel 28, skall rösta i alla frågor som rör skolan som omfattas av ett sådant avtal.

d) Rätten att rösta för en representant från personalkommittén enligt artikel 8.1 c och företrädaren för elevernas föräldrar enligt artikel 8.1 d, skall begränsas till fattandet av beslut i undervisningsfrågor enligt artikel 11 med undantag av beslut angående anpassningar av avtalet om europeisk studentexamen och beslut som har finansiella och budgetmässiga verkningar.

2. När enhällighet krävs genom denna konvention får fattandet av beslut av styrelsen inte hindras genom att medlemmar som är närva-

by abstentions by members who are present or represented.

3. In all voting, each of the members present or represented shall have one vote, without prejudice to the specific provision in Article 8 (1) (a).

Article 10

The Board of Governors shall supervise the implementation of this Convention; for this purpose, it shall have the necessary decision-making powers in educational, budgetary and administrative matters, and for the negotiation of the Agreements referred to in Articles 28 to 30. It may set up committees with responsibility for preparing its decisions.

The Board of Governors shall lay down the General Rules of the Schools.

The Board of Governors shall each year draw up, on the basis of a draft prepared by the Secretary-General, a report on the operation of the Schools and shall forward it to the European Parliament and to the Council.

Article 11

In educational matters, the Board of Governors shall determine which studies shall be undertaken and how they shall be organized. In particular, following the opinion of the appropriate Board of Inspectors, it shall:

1) adopt harmonized curricula and timetables for each year's studies and for each section which it has set up and make recommendations as to which methods should be used;

2) provide for supervision of the teaching by the Boards of Inspectors and fix the operating rules of the latter;

3) determine the age for entry to the different levels. It shall lay down rules for the promotion of pupils to the next year of study or to the secondary School and, in order to enable pupils to return at any time to their national schools, rules for the validation of years of study at the School in accordance with Article 5. It shall draw up the table of equivalence referred to in Article 5 (1);

4) arrange for examinations to be held as a

rande eller företrädde avstår från att rösta.

3. Vid all röstning skall var och en av de närvarande medlemmarna ha en röst utan att det påverkar tillämpningen av de särskilda bestämmelserna i artikel 8.1 a.

Artikel 10

Styrelsen skall övervaka genomförandet av denna konvention; för detta ändamål skall den ha nödvändiga beslutsbefogenheter i utbildnings- och budgetfrågor samt administrativa frågor, och för förhandlingar av de avtal som anges i artikel 28–30. Den kan inrätta kommittéer med ansvar för att förbereda dess beslut.

Styrelsen skall fastställa reglementet för skolorna.

Styrelsen skall varje år på grundval av ett förslag som utarbetats av generalsekretären upprätta en rapport över skolornas verksamhet och överlämnas den till Europaparlamentet och till rådet.

Artikel 11

I pedagogiska frågor skall styrelsen besluta vilken undervisning som skall bedrivas och hur den skall vara organiserad. Enligt yttrande från den behöriga skolinspektörsnämnden skall den ha följande uppgifter:

1. Den skall fastställa harmoniserade läro- och timplaner för varje läsår och för varje avdelning som den har inrättat och utfärda rekommendationer angående vilka metoder som skall användas.

2. Den skall sörja för skolinspektörsnämndernas övervakning av undervisningen och fastställa arbetsordningen för dessa.

3. Den skall besluta om ålderskraven för olika nivåer. Den skall fastställa regler för flyttning av elever till nästa klass eller till sekundärnivån och regler för värdering av skolåren i Europaskolan i enlighet med artikel 5, för att göra det möjligt för elever att när som helst återvända till skolorna i de enskilda staterna. Den skall upprätta den ekvivalensskala som anges i artikel 5.1.

4. Den skall anordna examinationer som ett

means of certifying the work done in the School; it shall lay down rules for the examinations, appoint examining boards and award diplomas. It shall ensure that the papers for the examinations are set at such a level as to give effect to the provisions of Article 5.

Article 12

In administrative matters, the Board of Governors shall:

1) lay down the Service Regulations for the Secretary-General, the Headteachers, the teaching staff and, in accordance with Article 9 (1) (a), for the administrative and ancillary staff;

2) appoint the Secretary-General and Deputy Secretary-General;

3) appoint the Headteacher and Deputy Headteachers of each School;

4) (a) determine each year, on a proposal from the Boards of Inspectors, the teaching staff requirements by creating or eliminating posts. It shall ensure a fair allocation of posts among the Member States. It shall settle with the Governments questions relating to the assignment or secondment of the secondary school teachers, primary school teachers and education consellers of the School. Staff shall retain promotion and retirement rights guaranteed by their national rules;

(b) determine each year, on a proposal from the Secretary-General, the administrative and ancillary staff requirements;

5) organize its operation and draw up its own Rules of Procedure.

Article 13

1. In budgetary matters, the Board of Governors shall:

(a) adopt the Financial Regulation, specifying in particular the procedure for establishing and implementing the budget of the Schools;

(b) adopt the budget of the Schools for each financial year, in accordance with paragraph 4 below;

(c) approve the annual revenue and expenditure account and forward it to the competent authorities of the European Communities.

sätt att garantera det arbete som utförs i skolan; den skall fastställa regler för examinationer, utnämna examensnämnder och tilldela examensbevis. Den skall säkerställa att examensuppgifterna är på en sådan nivå att bestämmelserna i artikel 5 följs.

Artikel 12

I administrativa frågor skall styrelsen ha följande uppgifter:

1. Den skall fastställa tjänsteföreskrifter för generalsekreteraren, rektorerna, lärarkåren och, i enlighet med artikel 9.1 a, för administrativ personal och servicepersonal.

2. Den skall utnämna generalsekreterare och vice generalsekreterare.

3. Den skall utnämna rektor och vice rektor för varje skola.

4 a) Den skall varje år på förslag av skolinspektörsnämnderna besluta om behovet av lärarpersonal genom inrättande eller indragning av tjänster. Den skall säkerställa en rättvis fördelning av tjänster bland medlemsstaterna. Den skall med regeringarna lösa frågor angående utnämning eller utstationering av lärare på de olika nivåerna och studievägledare i skolan. Personalen skall behålla befordrings- eller pensioneringsrättigheter som garanteras genom nationella regler.

b) Den skall varje år på förslag av generalsekreteraren besluta om behovet av administrativ personal och servicepersonal.

5. Den skall organisera sin verksamhet och upprätta sin egen arbetsordning.

Artikel 13

1. I budgetfrågor skall styrelsen ha följande uppgifter:

a) Den skall anta budgetförordningen och särskilt ange förfarandet för att upprätta och genomföra skolornas budget.

b) Den skall anta skolornas budget för varje budgetår i enlighet med punkt 4 nedan.

c) Den skall godkänna inkomst- och utgiftsredovisningen och överlämna den till de behöriga myndigheterna i Europeiska gemenskaperna.

2. The Board of Governors shall, by no later than 30 April of each Year, establish an estimate of revenue and expenditure of the Schools for the following financial year and forward it forthwith to the Commission, which shall, on the basis, establish the necessary forecasts in the preliminary draft general budget of the European Communities.

The budgetary authority of the European Communities shall fix the amount of the European Communities' contribution under its budgetary procedure.

3. The Board of Governors shall also forward the estimate of revenue and expenditure to the other organizations governed by public law provided for in Article 28 and to the organizations or institutions provided for in Article 29, whose financial contribution is such as to finance the bulk of a School's budget, so that they may determine the amount of their contributions.

4. The Board of Governors shall, finally adopt the budget of the Schools before the start of the budgetary year and shall adapt it if necessary to the contributions of the European Communities and of the organizations or institutions referred to in paragraph 3.

Article 14

The Secretary-General shall represent the Board of Governors and direct the Secretariat in accordance with the Service Regulations for the Secretary-General provided for in Article 12 (1). He shall represent the Schools in legal proceedings. He shall be responsible to the Board of Governors.

Chapter 2 The Boards of Inspectors

Article 15

Two Boards of Inspectors shall be set up for the purpose of the Schools: one for the nursery schools and the primary schools, the other for the secondary schools.

na.

2. Styrelsen skall senast den 30 april varje år upprätta en inkomst- och utgiftsberäkning för skolorna för påföljande budgetår och överlämna den till kommissionen, som på grundval av denna skall upprätta de nödvändiga prognoserna i det preliminära utkastet till Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Europeiska gemenskapernas budgetansvariga myndighet skall fastställa beloppet för Europeiska gemenskapernas bidrag enligt sitt budgetförfarande.

3. Styrelsen skall också överlämna beräkningen för inkomster och utgifter till andra of-
fentligrättsliga organisationer enligt artikel 28 och till de organisationer eller institutioner som anges i artikel 29, vars finansiella bidrag är sådant att det finansierar huvuddelen av skolans budget, så att de kan fastställa sina bidragsbelopp.

4. Styrelsen skall slutligen anta skolornas budget före budgetårets början och skall, om det är nödvändigt, anpassa den till bidragen från Europeiska gemenskaperna och de organisationer eller institutioner som anges i punkt 3.

Artikel 14

Generalsekreteraren skall företräda styrelsen och leda sekretariatet i enlighet med tjänsteföreskrifterna för generalsekreteraren enligt artikel 12.1. Han skall vara skolornas rättsliga företrädare. Han skall vara ansvarig inför styrelsen.

Kapitel 2 Skolinspektörsnämnderna

Artikel 15

Två skolinspektörsnämnder skall inrättas för skolorna: en för förskolan och primärnivån, och en för sekundärnivån.

Article 16

Each Member State which is a Contracting Party shall be represented by one Inspector on each Board. He shall be appointed by the Board of Governors on a proposal from the Party concerned.

The Boards of Inspectors shall be chaired by the representative on the Board of Inspectors of the Member State which holds the chairmanship of the Board of Governors.

Article 17

It shall be the task of the Boards of Inspectors to ensure the quality of the education provided by the Schools and to this end to ensure that the requisite inspections are carried out in the Schools.

They shall submit to the Board of Governors the opinions and proposals provided for in Articles 11 and 12 respectively and, if need be, proposals for changes in curricula and for the organization of studies.

Article 18

The task of the Inspectors shall be to:

- 1) ensure, in their respective cycles of instruction, supervision of the work of teachers from their national administrations;
- 2) compare views on the standard of work attained and the quality of the teaching methods;
- 3) address to the Headteachers and the teaching staff the results of their inspections.

Taking into account needs evaluated by the Board of Governors, each Member State shall provide the Inspectors with the facilities necessary for carrying out fully their task in the Schools.

Chapter 3

The Administrative Board

Article 19

Subject to Articles 28 and 28, each Administrative Board provided for in Article 7 shall comprise eight members, as follows:

Artikel 16

Varje medlemsstat som är en fördragsslutande part skall företrädas av en inspektör i varje nämnd. Han skall utses av styrelsen på förslag av den berörda parten.

Ordförandeskapet i skolinspektörsnämnderna skall innehas av en företrädare i nämnden från den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i styrelsen.

Artikel 17

Det skall vara skolinspektörsnämndernas uppgift att säkerställa kvaliteten på den undervisning som meddelas av skolorna och för detta ändamål säkerställa att de nödvändiga inspektionerna utförs i skolorna.

De skall underställa styrelsen yttranden och förslag enligt artiklarna 11 respektive 12 och vid behov lämna förslag till ändringar av läroplaner och till uppläggningen av undervisningen.

Artikel 18

Inspektörernas uppgift skall vara att

1. säkerställa tillsyn av de från de nationella förvaltningarna utsända lärarnas undervisning,
2. jämföra iakttagelser angående undervisningsresultaten och undervisningsmetodernas kvalitet,
3. underrätta rektorerna och lärarkåren om resultaten från sina inspektioner.

Med hänsyn till de behov som styrelsen bedömt föreligga skall varje medlemsstat förse inspektörerna med de medel som är nödvändiga för att de fullt ut skall kunna utföra sin uppgift på skolorna.

Kapitel 3

Administrativa nämnden

Artikel 19

Om inte annat följer av artiklarna 28 och 29 skall varje administrativ nämnd enligt artikel 7 bestå av åtta medlemmar, enligt följande:

SÖ 2002: 60

- 1) the Secretary-General, who shall be Chairman;
- 2) the Headteacher of the School;
- 3) the representative of the Commission of the European Communities;
- 4) two members of the teaching staff, one representing the staff of the secondary school and the other the staff of the primary and nursery schools jointly;
- 5) two members representing the Parents' Association as provided for in Article 23;
- 6) a representative of the administrative and ancillary staff.

A representative of the Member State in which the School is located may attend meetings of the Administrative Board as an observer.

Two representatives of the pupils shall be invited to attend meetings of the Administrative Board of their School as observers for items of business which concern them.

Article 20

The Administrative Board shall:

- 1) prepare the estimates of revenue and expenditure of the School in accordance with the Financial Regulation;
- 2) supervise the implementation of the School's section of the budget and draw up its annual revenue and expenditure account;
- 3) ensure that suitable physical conditions and an atmosphere conducive to the proper operation of the School are maintained;
- 4) perform such other administrative duties as may be entrusted to it by the Board of Governors.

The procedures for the convening of meetings and for decision-making by the Administrative boards shall be laid down in the General Rules of the Schools provided for in Article 10.

Chapter 4 The Headteacher

Article 21

The Headteacher shall discharge his duties in accordance with the General Rules provided for in Article 10. He shall have authority over

1. Generalsekreteraren som skall vara ordförande.

2. Rektorn för skolan.

3. Företrädaren för Europeiska gemenskapernas kommission.

4. Två medlemmar av lärarkåren, en som företräder personalen på sekundärnivån och en som företräder personalen i förskolan och primärnivån.

5. Två medlemmar som företräder föräldraorganisationer enligt artikel 23.

6. En företrädare för den administrativa personalen och servicepersonalen.

En företrädare för den medlemsstat där skolan är belägen får som observatör delta i sammanträden med den administrativa nämnden.

Två företrädare för eleverna skall inbjudas att delta som observatörer i de frågor som berör dem i sammanträdena med den administrativa nämnden vid deras skola.

Artikel 20

Den administrativa nämnden skall

1. förbereda beräkningar för skolans inkomster och utgifter i enlighet med budgetförordningen,
2. övervaka genomförandet av skolans avsnitt i budgeten och upprätta dess årliga inkomst- och utgiftsredovisning,
3. säkerställa att lämpliga fysiska förhållanden och en anda som främjar skolans verksamhet upprätthålls,
4. utföra andra administrativa åligganden som anförtros den av styrelsen.

Förfaranden för att utlysa sammanträden och för beslutsfattande av de administrativa nämnderna skall fastställas i reglementet för skolorna enligt artikel 10.

Kapitel 4 Rektor

Artikel 21

Rektorn skall utföra sina åligganden i enlighet med reglementet för skolorna enligt artikel 10. Han skall ha myndighet över skolans perso-

the staff assigned to the School in accordance with the procedures stipulated in Article 12 (4) (a) and (b).

He shall have the competence and the qualifications required in his country for directing an educational establishment providing a leaving certificate entitling the holder to university entrance. He shall be responsible to the Board of Governors.

TITLE III **Staff representation**

Article 22

A Staff Committee shall be established comprising elected representatives of the teaching staff and of the administrative and ancillary staff of each School.

The Committee shall contribute to the proper functioning of the Schools by enabling the opinion of the staff to emerge and be expressed.

The procedures for the election and operation of the Staff Committee shall be determined in the Service Regulations for the teaching staff and for the administrative and ancillary staff provided for in Article 12 (1).

Once a year the Staff Committee shall designate a member and an alternate from among the teaching staff to represent the staff on the Board of Governors.

TITLE IV **The parent's association**

Article 23

For the purpose of maintaining relations between the pupils' parents and the School authorities, the Board of Governors shall recognize for each School the Association which is representative of the pupil's parents.

The Parents' Association so recognized shall designate each year two representatives on the Administrative Board of the School concerned.

Once a year the Parents' Associations of the Schools shall designate a member and an alternate to represent the Associations on the Board of Governors.

nal i enlighet med de förfaranden som föreskrivs i artikel 12.4 a och b.

Han skall ha den kompetens och de kvalifikationer som krävs i hans land för att leda en undervisningsanstalt vars examensbevis ger innehavaren tillträde till universitetet. Han skall vara ansvarig inför styrelsen.

AVDELNING III **Personalrepresentation**

Artikel 22

En personalkommitté skall upprättas som består av valda representanter för lärarkåren och för den administrativa personalen och servicepersonalen på varje skola.

Kommittén skall bidra till att skolorna fungerar tillfredsställande genom att göra det möjligt för personalen att uttrycka sin åsikt. Förfarandena för val och arbete i personalkommittén skall bestämmas enligt tjänsteföreskrifterna för lärarkåren och för den administrativa personalen och servicepersonalen enligt artikel 12.1.

En gång om året skall personalkommittén utse en medlem och en ersättare inom lärarkåren att företräda personalen i styrelsen.

AVDELNING IV **Föräldraföreningen**

Artikel 23

För att upprätthålla relationerna mellan elevernas föräldrar och skolmyndigheterna skall styrelsen för varje skola erkänna den förening som företräder elevernas föräldrar.

Föräldraföreningen skall varje år utse två representanter i den administrativa nämnden på den berörda skolan.

En gång om året skall föräldraföreningarna på skolorna utse en medlem och en ersättare att företräda föreningarna i styrelsen.

TITLE V
The budget

Article 24

The financial year of the Schools shall correspond to the calendar year.

Article 25

The budget of the Schools shall be financed by:

1) contributions from the Member States through the continuing payment of the remuneration for seconded or assigned teaching staff and, where appropriate, a financial contribution decided on by the Board of Governors acting unanimously;

2) the contribution from the European Communities, which is intended to cover the difference between the total amount of expenditure by the Schools and the total of other revenue;

3) contributions from non-Community organizations with which the Board of Governors has concluded an Agreement;

4) the Schools' own revenue, notably the school fees charged to parents by the Board of Governors;

5) miscellaneous revenue.

The arrangements for making available the contribution from the European Communities shall be laid down in a special agreement between the Board of Governors and the Commission.

TITLE VI
Disputes

Article 26

The Court of Justice of the European Communities shall have sole jurisdiction in disputes between Contracting Parties relating to the interpretation and application of this Convention which have not been resolved by the Board of Governors.

AVDELNING V
Budget

Artikel 24

Budgetåret för skolorna skall motsvara kalenderåret.

Artikel 25

Skolornas budget skall finansieras genom

1. bidrag från medlemsstaterna genom fortsatt utbetalning av lön till utsända eller utnämnda lärare och, vid behov, ett finansiellt bidrag som enhälligt beslutats av styrelsen,

2. bidrag från Europeiska gemenskaperna avsett att täcka skillnaden mellan den totala utgiftssumman för skolorna och summan av andra inkomster,

3. bidrag från icke-gemenskapsorganisationer med vilka styrelsen har slutit avtal,

4. skolans egen inkomst, dvs. skolavgifterna som debiteras föräldrarna av styrelsen,

5. diverse inkomster.

Reglerna för bidrag från Europeiska gemenskaperna skall fastställas i en särskild överenskommelse mellan styrelsen och kommissionen.

AVDELNING VI
Tvister

Artikel 26

Europeiska gemenskapernas domstol skall ensam ha behörighet i tvister mellan de fördragsslutande parterna, vad avser tolkning och tillämpning av denna konvention, vilka inte har lösts av styrelsen.

Article 27

1. A Complaints Board is hereby established.

2. The Complaints Board shall have sole jurisdiction in the first and final instance, once all administrative channels have been exhausted, in any dispute concerning the application of this Convention to all persons covered by it with the exception of administrative and ancillary staff, and regarding the legality of any act based on the Convention or rules made under it, adversely affecting such persons on the part of the board of Governors or the Administrative Board of a school in the exercise of their powers as specified by this Convention. When such disputes are of a financial character, the Complaints Board shall have unlimited jurisdiction.

The conditions and the detailed rules relative to these proceedings shall be laid down, as appropriate, by the Service Regulations for the teaching staff or by the conditions of employment for part-time teachers, or by the General Rules of the Schools.

3. The members of the Complaints Board shall be persons whose independence is beyond doubt and who are recognized as being competent in law.

Only persons on a list to be compiled by the Court of Justice of the European Communities shall be eligible for membership of the Complaints Board.

4. The Statute of the Complaints Board shall be adopted by the Board of Governors, acting unanimously.

The Statute of the Complaints Board shall determine the number of members of the Board, the procedure for their appointment by the Board of Governors, the duration of their term of office and the financial arrangements applicable to them. The Statute shall specify the manner in which the Board is to operate.

5. The Complaints Board shall adopt its rules of procedure, which shall contain such provisions as are necessary for applying the Statute.

The rules of procedure shall require the unanimous approval of the Board of Governors.

6. The judgements of the Complaints Board

Artikel 27

1. En besvärdsnämnd inrättas härmed.

2. Besvärsnämnden skall ensam ha behörighet i första och sista instans, när alla administrativa kanaler har uttömts, i en tvist angående tillämpningen av denna konvention på alla personer som omfattas av den, med undantag av administrativ personal och servicepersonal, och vad avser lagenlighet i en handling som grundas på denna konvention, eller på regler som fastställts enligt den, som negativt påverkar sådana personer och som företagits av styrelsen eller administrativa nämnden i skolan vid utöandet av deras befogenhet enligt denna konvention. När sådana tvister är av ekonomisk art skall besvärsnämnden ha obegränsad behörighet.

Villkor och närmare föreskrifter för dessa förfaranden skall fastställas genom tjänsteföreskrifterna för lärarkåren eller genom anställningsvillkoren för timlärare eller genom reglementet för skolorna.

3. Medlemmarna i besvärsnämnden skall vara personer vars oberoende är ställt utom allt tvivel och vars juridiska kvalifikationer är allmänt erkända.

Endast personer på en lista som sammanställts av Europeiska gemenskapernas domstol skall vara valbara till medlemskap i besvärsnämnden.

4. Stadgan för besvärsnämnden skall antas enhälligt av styrelsen.

Stadgan för besvärsnämnden skall bestämma antalet medlemmar, styrelsens utnämning förfarande, mandatperiodens längd och den finansiella ordning som gäller för dem. Stadgan skall beskriva nämndens arbetsätt.

5. Besvärsnämnden skall själv anta sin arbetsordning, som skall innehålla de bestämmelser som är nödvändiga för att tillämpa stadgan.

Arbetsordningen skall kräva enhälligt godkännande av styrelsen.

6. Besvärsnämndens avgöranden skall vara

shall be binding on the parties and, should the latter fail to implement them, rendered enforceable by the relevant authorities of the Member States in accordance with their respective national laws.

7. Other disputes to which the Schools are party shall fall within national jurisdiction. In particular, national courts' jurisdiction with regard to matters of civil and criminal liability is not affected by this Article.

TITLE VII

Special provisions

Article 28

The Board of Governors acting unanimously, may conclude participation Agreements concerning an existing School or one to be established in accordance with Article 2 with any organizations governed by public law which, by reason of their location, have an interest in the operation of the Schools. By concluding such an Agreement, any such organization may then have a seat and a vote on the Board of Governors for all matters regarding the School in question if its financial contribution is such as to finance the bulk of the School's budget. It may also obtain a seat and a vote on the Administrative Board of the School in question.

Article 29

The Board of Governors, acting unanimously, may also negotiate agreements other than participation Agreements with organizations or institutions governed by public or private law which have an interest in the operation of one of the Schools.

The Board of Governors may grant them a seat and a vote on the Administrative Board of the School in question.

Article 30

The Board of Governors may negotiate with the Government of a country in which a School is located any additional Agreement required to

bindande för parterna och skulle de senare inte verkställa dem skall de verkställas av de berörda myndigheterna i medlemsstaterna i enlighet med deras respektive nationella lagstiftning.

7. Andra tvister i vilka skolorna är part, skall falla under nationella domstolars behörighet. I synnerhet nationella domstolars behörighet i frågor rörande civilrättsligt eller straffrättsligt ansvar påverkas inte av denna artikel.

AVDELNING VII

Särskilda bestämmelser

Artikel 28

Styrelsen kan vid enhällighet ingå avtal angående delaktighet i en befintlig skola, eller en som skall upprättas i enlighet med artikel 2, med organisationer som styrs av offentlig rätt, som på grund av sitt läge har ett intresse av skolornas verksamhet. Genom att sluta ett sådant avtal kan en sådan organisation få en plats och en röst i styrelsen i alla frågor angående skolan ifråga, om dess finansiella bidrag är så stort att det finansierar huvuddelen av skolans budget. Den kan också få en plats och en röst i den berörda skolans administrativa nämnd.

Artikel 29

Styrelsen kan vid enhällighet också besluta att förhandla om andra avtal än avtal om deltagande med offentlig- eller privaträttsliga organisationer eller institutioner, som har ett intresse av en av skolornas verksamhet.

Styrelsen kan ge dem en plats och en röst i den berörda skolans administrativa nämnd.

Artikel 30

Styrelsen kan förhandla med regeringen i ett land där en skola är belägen om de tilläggsavtal som krävs för att säkerställa att skolan kan fun-

ensure that the School can operate under the best possible conditions.

Article 31

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Luxembourg Government; the latter shall inform the other Contracting Parties upon receipt of the notification. Denunciation shall be notified by 1 September of any year in order to take effect on 1 September the following year.

2. A Contracting Party which denounces this Convention shall abandon any share in the assets of the Schools. The Board of Governors shall decide which organizational measures, including staff measures, are to be taken as a result of denunciation by any of the Contracting Parties.

3. The Board of Governors, acting in accordance with the voting method set out in Article 9, may decide to close a School. It shall, by the same procedure, take such steps in regard to that School as it considers necessary, in particular as regards the situation of teaching, administrative and service staff and the distribution of the assets of the School.

4. Any Contracting Party may request that this Convention be amended. To that end, it shall notify the Luxembourg Government of its request. The Luxembourg Government shall make the necessary arrangements with the Contracting Party holding the Presidency of the Council of the European Communities to convene an Intergovernmental Conference.

Article 32

Applications for the accession to this Convention of any State becoming a member of the Community shall be made in writing to the Luxembourg Government, which shall inform each of the other Contracting Parties thereof.

Accession shall take effect on 1 September following the day on which the instruments of accession are deposited with the Luxembourg Government.

From that date, the composition of the or-

gera under bästa möjliga förhållanden.

Artikel 31

1. En fördragsslutande part kan säga upp denna konvention genom skriftlig anmälan till den luxemburgska regeringen; den senare skall underrätta de andra fördragsslutande parterna vid mottagandet av denna anmälan. Uppsägningen skall anmälas senast den 1 september för att den skall gälla från och med den 1 september påföljande år.

2. En fördragsslutande part som säger upp denna konvention skall avstå från sin andel i skolornas tillgångar. Styrelsen skall besluta vilka organisatoriska åtgärder, inklusive personalåtgärder, som skall vidtas, som en följd av uppsägning av någon av de fördragsslutande parterna.

3. Styrelsen får besluta om att stänga en skola i enlighet med den röstningsmetod som anges i artikel 9. Den skall genom samma förfarande vidta de åtgärder för skolan som den anser nödvändiga, särskilt vad avser lärarpersonal, administrativ personal och servicepersonal och fördelningen av skolans tillgångar.

4. En fördragsslutande part kan begära att denna konvention ändras. För detta ändamål skall den meddela den luxemburgska regeringen sin begäran. Den luxemburgska regeringen skall vidta de nödvändiga arrangemangen med den fördragsslutande part som innehar ordförandeskapet i Europeiska gemenskapernas råd för att utlysa en regeringskonferens.

Artikel 32

Ansökningar om anslutning till denna konvention från en stat som blir medlem i gemenskapen skall göras skriftligen till den luxemburgska regeringen, som skall underrätta var och en av de fördragsslutande parterna om detta.

Anslutningen skall gälla från och med den 1 september närmast efter det att anslutningsinstrumenten har deponerats hos den luxemburgska regeringen.

Från och med den dagen skall sammansätt-

gans of the Schools shall be altered accordingly.

Article 33

This Convention shall be ratified by the Member States as Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements. As regards the European Communities, it shall be concluded in accordance with the Treaties establishing them. The instruments of ratification and the acts notifying the conclusion of this Convention shall be deposited with the Luxembourg Government, as depositary of the Statute of the European Schools. That Government shall inform all the other Contracting Parties of the deposit.

This Convention shall enter into force on the first day of the month following the deposit of all instruments of ratification by the Member States and of the acts notifying conclusion by the European Communities.

This Convention, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish language, all nine texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Luxembourg Government, which shall transmit a certified copy to each of the other Contracting Parties.

Article 34

This Convention cancels and replaces the Statute of 12 April 1957 and the Protocol thereto of 13 April 1962.

Save as otherwise provided in this Convention, the European baccalaureate Agreement shall remain in force.

The supplementary Protocol concerning the Munich School, drawn up with reference to the Protocol of 13 April 1962 and signed at Luxembourg on 15 December 1975, shall be unaffected by this Convention.

The references in the acts previous to this Convention which concern the Schools shall be understood as relating to the corresponding Articles of this Convention.

ningen av skolans organ ändras i enlighet med detta.

Artikel 33

Denna konvention skall ratificeras av medlemsstaterna som fördragsslutande parter i enlighet med deras respektive konstitutionella krav. Vad gäller Europeiska gemenskaperna skall den slutas i enlighet med de fördrag som upprättat dem. Ratificeringsinstrumenten och de akter som meddelar slutandet av denna konvention skall deponeras hos den luxemburgska regeringen, som är depositarie för stadgan för Europaskolorna. Regeringen skall underrätta alla de andra fördragsslutande parterna om deponeringen.

Denna konvention skall träda i kraft den första dagen i den månad som följer på medlemsstaternas deponering av alla ratificeringsinstrument och Europeiska gemenskapernas deponering av de akter som meddelar slutandet av konventionen.

Denna konvention, som har upprättats i ett enda original på danska, engelska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska, som samtliga nio texterna är lika giltiga, skall deponeras i luxemburgska regeringens arkiv, vilken skall överlämna en vidimerad kopia till var och en av de fördragsslutande parterna.

Artikel 34

Denna konvention upphäver och ersätter stadgan av den 12 april 1957 och protokollet till denna av den 13 april 1962.

Om inte annat föreskrivs i denna konvention skall avtalet om europeisk studentexamen fortsätta att gälla.

Tilläggsprotokollet om Münchenskolan, som upprättades med hänvisning till protokollet av den 13 april 1962 och som undertecknades i Luxemburg den 15 december 1975, skall inte påverkas av denna konvention.

Hänvisningarna i akter före denna konvention som berör skolorna skall anses som hänvisningar till motsvarande artiklar i denna konvention.

Bilagor till konventionen*Annex I*

European Schools to which the Statute applies:

European School, BERGEN
 European School, BRUSSELS I
 European School, BRUSSELS II
 European School, BRUSSELS III (*)
 European School, CULHAM
 European School, KARLSRUHE
 European School, LUXEMBOURG
 European School, MOL
 European School, MUNICH
 European School, VARESE

Annex II

Languages in which basic instruction is given:

Danish
 Dutch
 English
 French
 German
 Greek
 Italian
 Portuguese
 Spanish

Bilaga 1

Europaskolor för vilka stadgan gäller:

Europaskolan, Bergen
 Europaskolan, Bryssel I
 Europaskolan, Bryssel II
 Europaskolan Bryssel III*
 Europaskolan, Culham
 Europaskolan, Karlsruhe
 Europaskolan, Luxemburg
 Europaskolan, Mol
 Europaskolan, München
 Europaskolan, Varese

Bilaga 2

Grundläggande undervisning ges på följande språk:

Danska
 Engelska
 Franska
 Grekiska
 Italienska
 Nederländska
 Portugisiska
 Spanska
 Tyska

(*) The Board of Governors decided to establish this School at their meeting of 27/29 October 1992.

* Styrelsen beslöt att upprätta denna skola vid sitt sammanträde den 27–29 oktober 1992.